

Emporium Genossenschaft  
Innsbruckerstrasse 23 – 39100 Bozen (BZ)  
HK BZ St.- und MwSt.-Nr. 02607440217 REA 191172  
Tel. +39 0471 1701565 - Fax +39 0471 170 1569 - E-Mail: [info@emporium.bz.it](mailto:info@emporium.bz.it)

Prot. Nr. 355.1.1

## BEKANNTMACHUNG

**Bekanntmachung einer Markterhebung  
(Vorinformation) zur Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung zum  
Ausschreibungsverfahren für die Anvertraung  
des Kindertagesstättendienstes (KITAS) in der  
Gemeinde Bruneck für den Zeitraum vom  
01.01.2018 bis zum 31.12.2018**

Nach Einsichtnahme in das G.v.D. vom 18.04.2016,  
Nr. 50, Art. 4 und 35 sowie in das L.G. vom  
17.12.2015, Nr. 16, Art. 55 und 58;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den  
oben genannten Auftrag zu erteilen;

Für notwendig erachtet, eine Veröffentlichung von  
Vorinformationen bekannt zu geben;

## MAN GIBT BEKANNT

dass Emporium im Auftrag der **Gemeinde Bruneck**  
eine Markterhebung (Vorinformation) durchführt, mit  
dem Zwecke der Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitze der unten  
angeführten Teilnahmevoraussetzungen sind und  
ihr Interesse bekunden, am Auswahlverfahren für  
den Kindertagesstättendienst (KITAS) in Bruneck-1,  
Bruneck-2 und Reischach teilzunehmen.

### 1. Beschreibung

## AVVISO

**Avviso di indagine di mercato (avviso di  
preinformazione) per l'individuazione di  
operatori economici da invitare alla gara per  
l'affidamento del servizio di microstruttura per  
la prima infanzia nel Comune di Brunico per il  
periodo dal 01.01.2018 fino al 31.12.2018.**

Visto il Decreto legislativo del 18/04/2016, n. 50,  
artt. 4 e 35 e visto la Legge Provinciale del  
17/12/2015, n. 16, artt. 55 e 58;

Rilevata la necessità di affidare l'appalto sopra  
indicato;

Ritenuto opportuno pubblicare un avviso di  
preinformazione;

## SI RENDE NOTO

che Emporium per incarico del **Comune di Brunico**  
effettua un'indagine di mercato, finalizzata  
all'individuazione degli operatori economici che, in  
possessione dei requisiti di partecipazione di seguito  
indicati, sono interessati a partecipare alla  
procedura di gara per l'affidamento del servizio di  
microstruttura per la prima infanzia a Brunico-1,  
Brunico-2 e Riscone.

### 1. Descrizione

Die Ausschreibung betrifft den Kindertagesstättenendienst in der Gemeinde **Bruneck**

La gara riguarda il servizio di microstruttura nel Comune di **Brunico**

## 2. Dauer des Auftrages

Die Dauer des Auftrages beläuft sich auf ein Jahr, vom 01.01.2018 bis zum 31.12.2018.

## 2. Durata dell'incarico

La durata dell'incarico è di un anno, dal 01/01/2018 al 31/12/2018

## 3. Betrag und Eigenschaften der Dienstleistung

Der geschätzte Betrag der Dienstleistung beläuft sich auf **€ 748.800,00**, zuzüglich der gesetzlich vorgesehenen Mehrwertsteuer. Der Betrag setzt sich zusammen aus dem Ausschreibungsbetrag von € 748.800,00 (Betrag der Leistungen auf welche der Preisabschlag zu erfolgen hat) und aus den Sicherheitskosten von € 0,00.

## 3. Importo e caratteristiche del servizio

L'importo stimato del servizio ammonta ad **€ 748.800,00** oltre all'IVA in misura di legge, che va diviso nell'importo a base d'asta (importo delle prestazioni che è soggetto al ribasso) di € 748.800,00 ed il costo per le misure di sicurezza nella misura di € 0,00.

Die Kindertagesstätten müssen für zirka 235 Tage im Jahr geöffnet sein und können bis maximal 44 (Bruneck-1 = 15, Bruneck-2 = 20, Reischach = 9) Kinder gleichzeitig aufnehmen, welche in einer Altersstufe zwischen 3 Monaten und bis zur Vollendung des 4. Lebensjahres liegen, und noch nicht den Kindergarten besuchen. Die Öffnungszeiten der Tagesstätten müssen von Montag bis Freitag, in Bruneck-1 von 7:30 Uhr bis 18:00 Uhr, in Bruneck-2 von 7:30 Uhr bis 14:30 Uhr und Reischach von 7:30 Uhr bis 13:00 Uhr gewährleistet werden.

Le microstrutture devono essere aperte circa 235 giorni all'anno e possono accogliere fino ad un massimo di 44 (Brunico-1 = 15, Brunico-2 = 20 e Riscone = 9) bambini contemporaneamente, di età tra 3 mesi e 4 anni e che non frequentano la scuola dell'infanzia. L'apertura delle microstrutture dev'essere garantita dal lunedì al venerdì e per Brunico-1 dalle ore 7:30 alle ore 18:00, per Brunico-2 dalle ore 7:30 alle ore 14:30 e per Riscone dalle ore 7:30 alle ore 13:00.

Die Gesamtanzahl der geschätzten abzuleistenden Stunden beträgt im Jahr zirka 72.800 Stunden. Der voraussichtliche Wert der Vergabe pro Jahr beläuft sich somit auf zirka € 748.800,00 (für Bruneck-1 32.900 Std x 10,00 €/h, für Bruneck-2 29.500 Std x 10,00 €/h, für Reischach 10.400 Std x 12,00 €/h) im Jahr.

Il totale stimato delle ore da erogare sarà pari a circa 72.800 ore circa all'anno. Il valore annuale indicativo dell'appalto ammonta conseguentemente a circa € 748.800,00 (per Brunico-1 32.900 x 10,00 €/ora, per Brunico-2 29.500 x 10,00 €/ora e per Riscone 10.400 x 12,00 €/ora,) all'anno.

Die Vergütung wird aufgrund der effektiv geleisteten Stunden berechnet.

Il corrispettivo verrà calcolato in base alle ore effettivamente erogate.

## 4. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können sich jene Wirtschaftsteilnehmer beteiligen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

a) der Auftragnehmer muss im Besitze der Akkreditierung für die Führung des

## 4. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

a) l'appaltatore dev'essere in possesso dell'accREDITAMENTO per lo svolgimento del servizio

Kindertagesstättendienstes gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1598 vom 13.05.2008 sein bzw. im Besitz der Ermächtigung zur provisorischen Führung des Kindertagesstättendienstes sowie der Voraussetzungen laut den Art. 5, 6, 7, 8, 9 und 10 der Durchführungsverordnung DLH Nr. 43/2005 sein und ein Gesuch um Akkreditierung eingereicht haben;

b) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016, einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14 des G.v.D. Nr. 81/2008;

c) Nichtvorhandensein der Hinderungsgründe gemäß Art. 67 des G.v.D. Nr. 159/2011 (Vorsichtsmaßnahmen);

d) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;

e) mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68/99 in Bezug auf Personen mit Beeinträchtigung, in Ordnung zu sein;

f) Eintragung im Handelsregister bei der Handelskammer für Tätigkeiten, die dem Gegenstand des Auftrages entsprechen.

di microstruttura per la prima infanzia secondo la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1598 del 13/05/2008 ovvero dev'essere in possesso dell'autorizzazione per lo svolgimento del servizio di microstruttura per la prima infanzia in forma provvisoria, nonché dei requisiti previsti agli artt. 5, 6, 7, 8, 9 e 10 del Regolamento di cui al DPGP n. 43/2005 ed aver presentato domanda di accreditamento;

b) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14 del D.Lgs. n. 81/2008;

c) insussistenza di cause ostative di cui all'art. 67 del D.Lgs. 159/2011 (misure di prevenzione);

d) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;

e) essere in regola con la Legge n. 68/99 in materia di lavoro dei disabili;

f) iscrizione nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. per attività comprendente l'oggetto dell'appalto.

## **5. Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers**

Die Auswahl des Dienstleisters erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015. Dabei wird jenes Angebot bevorzugt, welches sich aufgrund des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses unter vorrangiger Berücksichtigung von Qualitäts- und Nachhaltigkeitskriterien auszeichnet.

**Die gegenständliche Bekanntmachung mit dem Zwecke einer Markterhebung oder Vorinformation, ist nicht Antrag auf Abschluss eines Vertrages und ist weder für Emporium**

## **5. Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore**

La selezione del prestatore di servizio è compiuta sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa di cui all'art 33 della L.P. n. 16/2015. In tal modo viene preferita l'offerta che rispecchia il miglior rapporto qualità/prezzo, dando priorità ai criteri qualitativi e di sostenibilità.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo né il Comune di Brunico né Emporium. Il Comune e/o Emporium**

noch für die Gemeinde Bruneck in keinsten Weise verbindlich. Die Gemeinde bzw. Emporium kann andere Verfahren beginnen und behält sich vor, das begonnene Verfahren jederzeit abzubrechen, ohne dass die antragstellenden Interessenten irgendeinen Anspruch erheben können, wobei die Liste der Wirtschaftsteilnehmer hinsichtlich dieser Bekanntmachung nachträglich erweitert werden kann.

## 6. Teilnahme an der Markterhebung

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen, um an der Markterhebung teilnehmen zu können, ihre Interessensbekundung samt einer Erklärung, in welcher der Teilnehmer erklärt, über die im Punkt 4) dieser Bekanntmachung vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen zu verfügen, welche vom gesetzlichen Vertreter digital unterschrieben ist und versehen mit einer Kopie des Ausweises des gesetzlichen Vertreters, mittels PEC-Mail [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

**innerhalb 05.10.2017 – 12.00 Uhr**

zu übermitteln ist.

Die Anträge, die nach der oben angeführten Frist eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

## 7. Informationen

Für Informationen können sich die Interessierten an die Emporium Genossenschaft:

[ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

TEL. 0471 170 1565 wenden.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GVD Nr. 196/2003, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Markterhebung verbundenen Zwecke verwendet.

Bozen, 19.09.2017

si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa, nonché di integrare in fase successiva, l'elenco di operatori economici, di cui al presente avviso.

## 6. Partecipazione all'indagine di mercato

Gli operatori economici, per partecipare all'indagine di mercato, devono presentare la manifestazione di interesse a voler partecipare, assieme alla dichiarazione, che l'interessato possiede i requisiti di partecipazione indicati al punto 4) del presente avviso, con apposizione della firma digitale del rappresentante legale e con una copia del documento d'identità del rappresentante legale. Tale documentazione è da trasmettere tramite PEC-Mail: [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

**entro il termine del 05/10//2017 – ore 12.00.**

Non saranno prese in considerazione le istanze pervenute oltre il termine sopraindicato.

## 7. Informazioni

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi ad Emporium:

[ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

tel. 0471 170 1565.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della presente indagine di mercato.

Bolzano, 19/09/2017

Emporium Genossenschaft  
Digitale Unterschrift RUP